

CINEMA E LITERATURA: A ADAPTAÇÃO COMO ESTRATÉGIA DE LEITURA LITERÁRIA E MEDIAÇÃO INTERCULTURAL EM CONTEXTO DE ENSINO DO FRANCÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA

NYEBERTH EMANUEL PEREIRA DOS SANTOS ¹

RESUMO

O cinema, enquanto realização artística e cultural, tem sido estudado sob variados enfoques, principalmente no tocante as suas técnicas de adaptação. E sobre tal aspecto, consideramos a adaptação um processo de tradução inter-semiótica, pois segundo Jakobson (2003), este procedimento consiste na “interpretação de signos verbais em signos não verbais”. A partir desta afirmação, propomos um estudo que consiste na utilização da adaptação fílmica em aulas de Francês Língua Estrangeira (FLE), como elemento paratextual, aliado ao texto literário (TL), pois compreendemos que o TL traz informações de intertextualidade e de dimensões culturais que propiciam a compreensão dos aprendizes. Para tanto nos baseamos nos estudos de Pinheiro-Mariz (2007), Séoud (1997) e Napolitano (2011).

Palavras-chave: .

¹ UNIVERSIDADE FEDERAL DE CAMPINA GRANDE, nyeberth_cg@hotmail.com;